

BEZPEČNOSTNÁ DOHODA MEDZI VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY A ZÁPADOEURÓPSKOU ÚNIOU

Západoeurópska únia (ďalej len "ZEÚ") a vláda Slovenskej republiky (ďalej len "strany")

Vychádzajúc z

- Deklarácie mimoriadneho stretnutia Rady ministrov ZEÚ so štátmi Strednej Európy v Bonne dňa 19. júna 1992,
- Kirchbergskej deklarácie Rady ministrov ZEÚ zo dňa 9. mája 1994,
- rozhodnutí Rady ministrov ZEÚ zo dňa 9. mája 1994,
- faktu, že efektívna spolupráca si vyžaduje výmenu tajných informácií a materiálov medzi stranami

a súhlasiac s konzultáciami v rámci vzťahov a spolupráce vytýčených Petersburgskou deklaráciou Rady ministrov ZKÚ dňa 19. júna 1992 ohľadom misií humanitárneho druhu, mierových operácií a riešenia kríz

dohodli sa takto:

Článok 1

Strany budú

1. chrániť a strážiť tajné informácie a materiály dodané hociktorou zo strán alebo tie, ktoré môžu byť zabezpečené alebo vyrobené v rámci tejto dohody,
2. dodržiavať klasifikáciu tajnosti určenú druhou stranou s ohľadom na informácie a materiály pochádzajúce od tejto strany a takéto informácie a materiály strážiť príslušným spôsobom,
3. nepoužívať takéto informácie a materiály za účelmi inými, než sú určené ich pôvodcom a mimo účelu, na ktorý sa výmenu informácií vykonala,
4. neposkytovať takéto informácie a materiály tretej strane bez súhlasu úradu pôvodcu.

Článok 2

V súlade s článkom 1 tejto dohody Slovenská republika zriadi štátny bezpečnostný úrad a bezpečnostnú organizáciu a vypracuje programy vytvorené na základe princípov a minimálnych štandardov bezpečnosti., ako je to definované v Bezpečnostných smerniciach ZEÚ, ktoré budú realizované v bezpečnostných systémoch strán, aby sa zaručilo použitie spoločného bezpečnostného systému. Slovenská republika je takisto pripravená aplikovať Bezpečnostné smernice ZEÚ na ochranu tajných informácií ZEÚ.

Článok 3

- (1) Strany sa uistujú, že všetky osoby ich úradov, ktoré pri vykonávaní svojich pracovných povinností žiadajú alebo majú prístup k tajným informáciám alebo materiálom, ktorých výmena je podmienená touto dohodou, budú preverené príslušným spôsobom, bezpečnostne klasifikované a dôkladne oboznámené s ich bezpečnostnou zodpovednosťou, prv než im bude umožnený prístup k takýmto informáciám a materiálom.

- (2) Bezpečnostná klasifikácia sa vykoná za účelom, či jednotlivец - berúc do úvahy jeho lojalitu a spoľahlivosť - môže mať prístup k tajným informáciám bez toho, že by vzniklo bezpečnostné riziko, ako je definované v Bezpečnostných smerniciach ZEÚ.

Článok 4

Strany si budú poskytovať vzájomnú pomoc v bezpečnostných záležitostiach spoločného záujmu.

Článok 5

- (1) Radu ZEÚ a vláda Slovenskej republiky zabezpečia, že ZEÚ a Slovenská republika budú zodpovedať za plnenie relevantných ustanovení tejto dohody.
- (2) Podľa pokynu a v mene Rady ZEÚ je jej generálny tajomník zodpovedný za bezpečnostné opatrenia na ochranu tajných informácií a materiálov, ktoré sa budú vymieňať v rámci tejto dohody.
- (3) V mene vlády Slovenskej republiky bude štátny bezpečnostný úrad zodpovedný za bezpečnostné opatrenia na ochranu tajných informácií a materiálu, ktoré sa v rámci tejto dohody vymieňajú.
- (4) Recipročné opatrenia vypracuje Slovenská republika za účasti ZEÚ, aby definovala:
- bezpečnostné štandardy aplikované oboma stranami na ochranu tajných informácií, ktoré sa budú vymieňať, a to v súlade so stupňami utajenia ZEÚ,
 - a styk medzi ZEÚ a Slovenskou republikou.
- (5) Kompetentné úrady ZEÚ a Slovenskej republiky budú spolupracovať pri vykonávaní pravidelných kontrol efektívnosti opatrení na ochranu klasifikovaných informácií ZEÚ vymieňaných medzi ZEÚ a Slovenskej republiky.

Článok 6

Táto dohodu nebude nijakým spôsobom zamedzovať, aby strany vstupovali do bilaterálnych dohôd s inými štátmi alebo organizáciami za tým istým účelom. Tieto ustanovenia sa nevzťahujú na existujúce bilaterálne dohody.

Článok 7

- (1) Strany súhlasia s tým, že budú viazané touto dohodou po jej podpísaní osobami splnomocnenými Radou ZEÚ a vládou Slovenskej republiky.
- (2) Táto dohoda nadobudne platnosť po uplynutí tridsiatich dní odo dňa jej podpisu.

Článok 8

Táto dohoda môže byť vypovedaná ktoroukoľvek stranou s tým, že výpoveď oznámi písomnou formou druhej strane. Táto notifikácia nadobudne platnosť po uplynutí šiestich mesiacov odo dňa jej doručenia druhej strane, ale nebude mať vplyv na povinnosti, ktoré už boli dohodnuté podľa ustanovení tejto dohody.

Na dôkaz toho, osoby nižšiepodpísané a splnomocnené Radou ZEÚ a vládou Slovenskej republiky podpísali túto dohodu.

Dané v Bruseli dňa 22. mesiaca 4. 1997 v dvoch vyhotoveniach v anglickom a francúzskom jazyku, pričom obidve sú rovnako autentické a budú uložené u obidvoch strán.

Za vládu Slovenskej republiky

Za ZEÚ

Security Agreement between the Slovak Republic and the Western European Union

Slovak Republic and the Western European Union (WEU), hereinafter referred to as “the Parties”

- considering the Declaration following the extraordinary meeting of the WEU Council of Ministers with States of central Europe in Bonn on 19 June 1992,
- considering the Kirchberg Declaration by the WEU Council of Ministers on 9 May 1994,
- considering the decisions taken by the WEU Council of Ministers at Nordwijk on 14 November 1994,
- considering that effective cooperation entails the exchange between the Parties of classified information and material,
- having agreed to consultation within the framework of relations and cooperation set out in the Pelersberg Declaration by the WEU Council of Ministers on 19 June 1992 for humanitarian-type missions, peacekeeping missions and crisis management operations,

have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall:

- 1) protect and safeguard the classified information and material provided by either Party or that may be provided or produced under this Agreement,
- 2) maintain the security classification established by the other Party with respect to information and material originating from that Party and safeguard such information and material accordingly,
- 3) not use such information for purposes other than those established by the originator and those for which the information is exchanged,
- 4) not disclose such information and material to third parties without the consent of the originating authority.

Article 2

Pursuant to article 1 of this Agreement, the Slovak Republic shall designate a national security authority and a security organization and establish programmes, founded on the basic principles and minimum standards of security as defined in the WEU Security regulations, which shall be implemented in the security systems of the Parties to ensure that a common standard of protection is applied. Moreover, the Slovak Republic is prepared to apply the WEU Security Regulations for the protection of WEU classified information.

Article 3

- 1) The Parties shall ensure that all persons under their authority who, in the conduct of their official duties, require or may have access to classified information or material exchanged under this Agreement have been investigated, appropriately security cleared and thoroughly briefed on their security responsibilities before they are granted access to such information and material.

- 2) The security clearance procedures shall be designed to determine whether an individual can, taking into account his or her loyalty and trustworthiness, have access to classified information without this constituting a security risk, as defined in the WEU Security Regulations.

Article 4

The Parties shall provide mutual assistance with regard to security matters of common interest.

Article 5

- 1) The Government of the Slovak Republic and the WEU Council shall ensure that the relevant provisions of this Agreement are applied by the Slovak republic and by WEU.
- 2) Under the direction and on behalf of WEU Council the Secretary-General is responsible for security arrangements for the protection of classified information and material exchanged under this Agreement.
- 3) On behalf of the Government of the Slovak Republic, the National Security Authority of the Slovak Republic is responsible for security arrangements for the protection of classified information and material exchanged under this Agreement.
- 4) Reciprocal arrangements shall be worked out between the Slovak republic and WEU to define:
 - the security standards applied by the Parties for the protection, in conformity with the WEU classification levels established in accordance with WEU criteria, of the classified information exchanged;
 - and the liaison between the Slovak republic and WEU.
- 5) The competent Authorities of the Slovak republic and of WEU will cooperate in carrying out a periodic assessment of the effectiveness of the measures for the protection of the WEU classified information exchanged between the Slovak Republic and WEU.

Article 6

This Agreement shall in no way prevent the Parties from entering into bilateral agreements with other States or organizations for the same purpose. Existing bilateral agreements shall remain unaffected.

Article 7

- 1) The Parties shall express their consent to being bound by this Agreement by signature by an authority duly mandated by the Government of the Slovak Republic and the WEU Council.
- 2) This Agreement shall enter into force thirty days after the date of signature.

Article 8

This Agreement may be denounced by any Party on giving the other Party written notice thereof. The notice shall take effect six months after its receipt by the other Party, but shall not affect obligations already contracted under the provisions of this Agreement.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto by the Government of the Slovak Republic and by the WEU Council respectively, have signed this Agreement.

Done at Brussels, this twenty-second day of April 1997, in two copies in the English and French languages, each text being equally authoritative, which shall be deposited with the two Parties.

For the Government
of the Slovak Republic
H. E. Mr. E. Kuchár

For the WEU Council
Mr. I. Cutileiro
Secretary-General